

Übereinkommen zwischen Österreich-Ungarn und der Schweiz vom 9. März 1906 über die Zollabfertigung im Eisenbahnverkehr.

Zur Regelung der Zollabfertigung im Eisenbahnverkehr zwischen Österreich-Ungarn und der Schweiz sind die Unterzeichneten auf Grund der ihnen durch ihre Regierungen erteilten Ermächtigung über folgende Bestimmungen übereingekommen:

I. Güterverkehr.

§ 1.

Güterzüge dürfen die Zollgrenze auch zur Nachtzeit sowie an Sonntagen und Festtagen überschreiten.

Jeder aus dem Auslande einfahrende Güterzug muß dem Grenzzollamte nach Maßgabe der beiderseits bestehenden Zollvorschriften angemeldet werden.

Die zur Zollkontrolle erforderlichen Papiere sind dem zuständigen Grenzzollamte möglichst bald zuzustellen.

§ 2.

Alle Waren, welche in zollsicher eingerichteten Wagen verladen sind, sollen sowohl beim Eingang als auch beim Ausgang der speziellen Deklaration, Abladung, Verwiegung und Revision, sowie dem Kolloverschlusse beim Grenzzollamt nicht unterliegen, wenn sie von diesem an ein anderes Amt zur weiteren Zollbehandlung überwiesen werden.

Im Betreff der zollsicheren Einrichtung der Wagen sind die auf der Berner Konferenz vom 15. Mai 1886 vereinbarten Vorschriften über die zollsichere Einrichtung der Eisenbahnwagen im internationalen Verkehr, sowie die etwaigen Abänderungen und Ergänzungen derselben maßgebend.

Füllen die Waren einen Wagen nicht aus, so können sie mit dem Anspruche auf die vorerwähnten Erleichterungen in verschließbare Abteilungen von zollsicher eingerichteten, gedeckt gebauten Wagen oder in abhebbare Kisten oder Körbe, deren Benutzung zuvor von der Zollverwaltung gestattet worden ist, verladen und unter zollamtlichem Verschlusse befördert werden.

Von der Abladung und Verwiegung sollen in der Regel auch die bei dem Grenzzollamte zur endgültigen Zollabfertigung gelangenden zollfreien Waren befreit sein, wenn deren zollordnungsmäßige Revision ohne Abladung durchführbar ist.

Egyezmény Ausztria - Magyarország és Svájc között 1906. évi márczius hó 9.-ről a vasúti forgalomban való vámkezelésről.

Az Ausztria-Magyarország és Svájc közötti vasúti forgalomban való vámkezelés szabályozása céljából az alulírottak: a kormányaik részéről nyert felhatalmazás alapján a következő határozatokban állapodtak meg.

I. Áruforgalom.

1. §.

Tehervonatok a vámhatárt éjjel, valamint vasárnap és ünnepnapokon is átléphetik.

A külföldről érkező minden tehervonat a határvámhivatalnak a mindkét részről fernálló vám-szabályoknak megfelelően bejelentendő.

A vámellenőrzéshez szükséges okmányok az illetékes határvámhivatalnak lehetőleg mielőbb rendelkezésre bocsájtandók.

Mindazok az árúk, melyek vámbiztos berendezésű kocsikba vannak rakva, a határvámhivatalnál úgy a bemenetelnél, mint kimenetelnél való részletes árubevallás, lerakás, mérlegelés és megvizsgálás, valamint a csomagzár alól úgy a bevitelben, mint a kivitelben mentesek, a mennyiben azokat a vámhivatal további vámkezelés céljából más hivatalhoz utalja.

A kocsik vámbiztos berendezésére nézve az 1886. május 15-én tartott berni értekezleten a vasúti kocsiknak a nemzetközi forgalomra alkalmas vámbiztos berendezése tekintetében megállapított szabályok, valamint ezeknek esetleges módosításai és kiegészítései mérvadók.

Ha az árúk egy kocsit meg nem töltenek, akkor azok az előbb említett könnyítésekre való igénynyel, vámbiztos berendezésű, fedett szerkezetű kocsik elzárható rekeszeibe vagy oly leemelhető szekrényekbe vagy kosarakba rakhatók, melyeknek használatát a vámhatóság előzetesen megengedte, és vámhivatali zár alatt továbbíthatók.

A lerakás és mérlegelés alól rendszerint a határvámhivatalnál végleges vámkezelés alá kerülő vámmentes árúk is mentesek, ha azoknak vámszabályszerű megvizsgálása lerakás nélkül fogantatható.

§ 3.

Die im § 2 bezeichneten Erleichterungen sollen auch im Falle einer unter zollamtlicher Überwachung stattfindenden Umladung der Güter (von Wagen zu Wagen), ohne daß damit die zollordnungsmäßige Abfertigung verbunden zu werden braucht, zulässig sein:

1. wenn der Übergang der Güterwagen wegen Verschiedenheit der baulichen Einrichtung der anschließenden Eisenbahn nicht möglich ist,

2. wenn die Umladung des Gutes nach dem Ermessen der Bahnorgane aus anderen Gründen notwendig ist.

II. Personen- und Gepäckverkehr.

§ 4.

Die im § 1 für die Güterzüge zugestandene Befugnis, die Zollgrenze während der Nacht und an Sonn- und Festtagen zu überschreiten, findet auch auf die Züge mit Personenbeförderung Anwendung.

§ 5.

Bei Überschreitung der Zollgrenze darf in den Personenwagen nur Handgepäck der Reisenden untergebracht sein.

§ 6.

Das Handgepäck der Reisenden und das eisenbahnmäßig abgefertigte Reisegepäck werden in der Regel bei dem Grenzzollamt revidiert. Jedoch sollen nach Maßgabe des Bedürfnisses des Reiseverkehrs Erleichterungen zugelassen werden. Insbesondere soll nach Tüchtigkeit Vorkehrung getroffen werden, in einzelnen Relationen die Schlußabfertigung des aufgegebenen Reisegepäckes bei dem Zollamt der Bestimmungstation zu ermöglichen. Auch wird seitens der Zollverwaltungen Verfügung getroffen werden, daß bei direkt übergehenden Zügen, beziehungsweise Wagen das Handgepäck der Reisenden in der Grenzstation nach Tüchtigkeit in den Wagen selbst revidiert wird.

§ 7.

Die Zollabfertigung von Hand- und Reisegepäck soll in der Grenzstation derart beschleunigt werden, daß auch die an ein anderes Zollamt überwiesenen Gepäckstücke, wenn irgendwie tüchtig, noch mit dem Anschlußzuge weiterbefördert werden können.

8.

Eil- und Frachtgüter, welche mit personenführenden Zügen befördert werden, sind denselben

3. §.

A 2. §-ban jelzett könnyítések az áruknak (kocsiból kocsiba) vámhivatali felügyelet mellett való átrakása esetében is alkalmazandók, a nélkül, hogy azzal a vámszabályszerű vámkezelést kellene egybekötni:

1. ha a teherkocsik átmenete a csatlakozó vasut építési berendezésének eltérő volta miatt nem lehetséges,

2. ha az áru átrakása a vasuti közegek megítélése szerint egyéb okokból szükséges.

II. Személy- és podgyászforgalom.

4. §.

A tehervonatok számára az 1. §-ban megadott az a jogosítvány, hogy a vámhatárt éjjel és vasár- és ünnepnapokon álléphetik, a személyszállító vonatokra is alkalmazást nyer.

5. §.

A vámhatár átlépése alkalmával a személyszállító kocsikban csak az utasok kézi podgyásza lehet elhelyezve.

6. §.

Az utasok kézi podgyásza és a vasuti szabályzatok szerint kezelt uti podgyász rendszerint a határ-vámhivatalnál vizsgáltatik meg. Kivánatos azonban, hogy az utasforgalom szükségletéhez képest könnyítések engedélyeztessenek. Különösen arról kell lehetőség szerint gondoskodni, hogy egyes viszonylatokban a feladott uti podgyász a rendeltetési állomáson levő vámhivatalnál vétethessék végleges kezelés alá. A vámhatóságok intézkedni fognak az iránt is, hogy közvetlenül átmenő vonatknál, illetve kocsiknál az utasok kézi podgyásza a határállomáson lehetőség szerint magában a vasuti kocsiban vizsgáltassék meg.

7. §.

A kézi és uti podgyász vámkezelése a határállomáson oly gyorsan foganatosítandó, hogy a más vámhivatalhoz utalt podgyászdarabok is, ha csak valamikép lehetséges, még a csatlakozó vonattal továbbíthatók legyenek.

8. §.

Személyszállító vonatokkal továbbított gyors- és teherárúk ugyanazoknak a feltételeknek és alaki-

Bedingungen und Förmlichkeiten unterworfen, welche für die mit den Güterzügen beförderten derartigen Gegenstände gelten.

Jedoch sollen verderbliche Eilgüter bei Zügen mit Personenbeförderung vom Grenzzollamte ebenso beschleunigt abgefertigt werden wie Gepäc.

III. Allgemeine Bestimmungen.

§ 9.

Die Zollverwaltung jedes der beiderseitigen Zollgebiete wird den Verschluß, welchen die Zollverwaltung des anderen Teiles angelegt hat, für genügend anerkennen, sobald sie sich vergewissert hat, daß derselbe auf die in ihrem Zollgebiete zulässige Art angelegt ist und den verabredeten Bedingungen entspricht. Derselbe ist aber befugt, soweit sie es für erforderlich erachtet, eine Vervollständigung des Verschlusses vorzunehmen.

§ 10.

Inwiefern die Züge unter Begleitung von Zollbeamten gestellt werden sollen, bleibt dem Ermessen der Zollverwaltung jedes der beiden Zollgebiete überlassen.

Den Begleitungsorganen sind¹ in den zu überwachenden Zügen zweckentsprechende Plätze und, sofern sie von der Begleitung zurückkehren, Plätze in einem Personenwagen der ihnen gebührenden Klasse unentgeltlich einzuräumen.

§ 11.

Die Eisenbahn ist verpflichtet, jede Änderung des Fahrplanes (Fahrordnung) rüchftlich der die Grenze überschreitenden Züge und deren Anschlußzüge spätestens acht Tage, bevor sie in Wirksamkeit tritt, dem Grenzzollamte und den von der Zollverwaltung etwa noch weiter bezeichneten Zolldienststellen anzuzeigen.

Dagegen sind nicht fahrplanmäßige Züge (Sonder- oder Erforderniszüge, Züge in mehreren Teilen, Lokomotivfahrten) von der Grenzstation nur dem zuständigen Grenzzollamte schriftlich, und zwar so frühzeitig anzuzeigen, daß die für die Revision und Abfertigung dieser Züge notwendigen Verfügungen seitens des Zollamtes noch zeitgerecht getroffen werden können.

§ 12.

Die Vorschriften eines jeden Landes in Betreff der wegen Zolldefraudationen oder Konventionen verurteilten Strafen und diejenigen, in welchem Verbote

ságoknak vannak aláelve, melyek a tehervonatokkal szállított ilyenmü tárgyakra érvényesek.

Romlékony gyorsárúk azonban személyszállító vonatoknál a határvámhivatal részéről ép oly gyorsan kezelendők, mint a podgyász.

III. Általános határozatok.

9. §.

A két vámterület mindegyikének vámhatósága a másik fél vámhatósága által alkalmazott zárat elégségesnek fogja elismerni, mihelyt meggyőződött arról, hogy az a saját vámterületén megengedett módon alkalmaztatott és a megegyezés szerinti feltételeknek megfelel. Jogositva van azonban arra, hogy a mennyiben szükségesnek találja, a zárat ki-egészíthesse.

10. §.

Az, hogy a vonatok mennyiben helyezendők vámtisztviselők kísérete alá, a két vámterület mindegyike vámhatóságának belátására bízatik.

A kíséző közegeknek a felügyelet alatt tartandó vonatokon a célznak megfelelő helyek, és a mennyiben a kíséző szolgálatból visszatérnek, a személyszállító kocsikban az őket megillető osztályu helyek díjmentesen bocsátandók rendelkezésre.

11. §.

A vasut köteles a határon áthaladó vonatokra és ezek csatlakozási vonataira vonatkozó menetrendek minden módosítását legkésőbb 8 nappal a módosítás hatályba lépése előtt a határvámhivatalnak és a vámhatóság részéről netalán még megjelölt egyéb vámszolgálati hivataloknak bejelenteni.

Ellenben a nem menetrend szerint közlekedő vonatok (külön vagy szükségleti vonatok, osztott vonatok, mozdonymenetek) a határállomás részéről csak az illetékes határvámhivatalnak jelentendők be írásbelileg, még pedig oly időben, hogy ezen vonatok megvizsgálására és kezelésére nézve a vámhivatal által a szükséges intézkedések még idején megtehetők legyenek.

12. §.

Az egyes országoknak a vámsikkasztások és kihágások miatt kirótt büntetésekre vonatkozó szabályai és azok, melyekkel beviteli, kiviteli vagy átviteli tilal-

oder Beschränkungen der Einfuhr, der Ausfuhr oder des Durchgangsverkehrs angeordnet sind, werden durch die vorstehenden Bestimmungen nicht berührt. Ebenso ist es in jedem Lande der Zollverwaltung unbenommen, in Fällen, in denen erhebliche Gründe des Verdachtes, daß eine Defraude versucht werde, obwalten, zur Revision der Waren und zu den anderen Förmlichkeiten bei dem Grenzzollamte sowohl als auch nötigenfalls bei anderen Ämtern schreiten zu lassen.

§ 13.

Die zwischen Österreich-Ungarn und der Schweiz bestehenden Erleichterungen des Eisenbahnverkehrs sollen, sofern sie weiter gehen als die vorstehenden Bestimmungen, auch ferner aufrecht bleiben.

§ 14.

Das gegenwärtige Übereinkommen soll ohne besondere Ratifikation gleichzeitig mit dem heute unterzeichneten Handelsvertrage zwischen Österreich-Ungarn und der Schweiz in Kraft treten und, unbeschadet der Änderung, die in Berücksichtigung neu hervortretender Bedürfnisse im Einvernehmen der beiderseitigen Regierungen etwa vereinbart werden möchte, während der Dauer dieses Handelsvertrages in Geltung bleiben.

Geschehen in doppelter Ausfertigung zu Wien, am 9. März 1906.

mak vagy korlátozások rendelkeznek el, a fenti határozatok által nem érintettek. Epúgy szabadságában áll minden ország vámhatóságának, hogy oly esetekben, melyekben fontos gyanuok merülnek fel arra nézve, hogy jövedéki kihágás kíséreltetik meg, úgy a határvámhivatalnál, mint a szükséghez képest egyéb hivataloknál is az árukat megvizsgáltassa és a többi alakiságokat végeztesse.

13. §.

Az Ausztria-Magyarország és Svájc között a vasuti forgalomra nézve fennálló könnyítések, a mennyiben messzebbmenők, mint a fenti határozatok, továbbra is fentartandók.

14. §.

Jelen egyezmény külön jóváhagyás nélkül az Ausztria-Magyarország és Svájc között létrejött, és a mai napon aláírt kereskedelmi szerződéssel egyidejűleg lép hatályba és azon módosításokkal együtt, melyekre nézve az ujonnan felmerülő szükségletek figyelembevételével a mindkét részről kormányok között netalán megállapodás jönne létre, az említett kereskedelmi szerződés tartamára marad érvényben.

Kelt kettős kiadásban, Wienben, 1906. márczius 9.-én.